

Treaty between the United States and the Republic of San Marino for the mutual extradition of criminals. Signed at Rome, January 10, 1906; ratification advised by the Senate, April 17, 1908; ratified by the President, May 7, 1908; ratified by the Republic of San Marino, February 19, 1906; ratifications exchanged at Rome, June 8, 1908; proclaimed, June 12, 1908.

January 10, 1906.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Treaty between the United States of America and the Republic of San Marino, providing for the mutual extradition of fugitives from justice, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Rome, Italy, on the tenth day of January, one thousand nine hundred and six, the original of which Treaty, being in the English and Italian languages, is word for word as follows:

Extradition treaty with San Marino. Preamble.

Treaty between the United States of America and the Republic of San Marino for the Mutual Extradition of Fugitive Criminals.

Trattato tra gli Stati Uniti d'America e la Repubblica di San Marino, per la Reciproca Estradizione di Malfattori.

The United States of America and the Republic of San Marino having judged it expedient with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, that persons charged with or convicted of the crimes and offences hereinafter enumerated, and being fugitive from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up, have resolved to conclude a Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America, His Excellency, Henry White, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Kingdom of Italy;

The Captains-Regent of the Republic of San Marino, His Excellency, Senator Cavaliere Gaspare Finali, Cavaliere of the Supreme Order of the S. S. Annunziata, etc. etc. Political Counsellor of the Republic of San Marino:

Who, after having communicated to each other their respective

Gli Stati Uniti d'America e la Repubblica di San Marino avendo giudicato opportuno in vista della migliore amministrazione della giustizia e della prevenzione dei delitti dentro i loro rispettivi territori e giurisdizioni, che le persone processate o condannate pei crimini o delitti qui appresso enumerati, e sottrattesi colla fuga alla giustizia, debbano essere sotto certe circostanze reciprocamente consegnate, hanno risoluto di concludere una Convenzione a questo fine, ed hanno nominato per loro plenipotenziarii:

Il Presidente degli Stati Uniti d'America, Sua Eccellenza, Henry White, Ambasciatore Straordinario e Ministro Plenipotenziario presso S. M. il Re d'Italia;

I Capitani Reggenti la Repubblica di San Marino, il Senatore Gaspare Finali, Cavaliere dell'Ordine Supremo della S. S. Annunziata, etc., etc., Consultore Politico della detta Repubblica, etc., etc.:

I quali, dopo essersi comunicati l'uno all' altro i loro rispettivi

Contracting parties.

Plenipotentiaries.

full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

ARTICLE I.

Reciprocal delivery
of persons charged
with crimes.

The Government of the United States and the Government of San Marino mutually agree to deliver up persons who, having been charged, as principals or accessories, with or convicted of any of the crimes and offences specified in the following article committed within the jurisdiction of one of the contracting parties, shall seek an asylum or be found within the territories of the other: Provided, that this shall only be done upon such evidence of criminality as, according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his or her apprehension and commitment for trial if the crime had been there committed.

ARTICLE II.

Extraditable
crimes.

Persons shall be delivered up who shall have been convicted of or be charged, according to the provisions of this convention, with any of the following crimes:

Murder, etc.

1. Murder, comprehending the crimes of parricide, assassination, poisoning and infanticide.

2. The attempt to commit murder.

Rape, etc.

3. Rape, or attempt to commit rape. Bigamy. Abortion.

Arson.

4. Arson.

Piracy, etc.

5. Piracy, or mutiny on ship-board whenever the crew, or part thereof, shall have taken possession of the vessel by fraud or by violence against the commander.

Burglary, etc.

6. Larceny; the crime of burglary, defined to be the act of breaking and entering by night into the house of another with the intent to commit felony; and the crime of robbery, defined to be the act of feloniously and forcibly taking from the person of another money or goods by violence or putting him in fear; and the corresponding crimes punished by the penal code of San Marino un-

pieni poteri, e averli trovati in buona e debita forma, hanno concluso i seguenti articoli:

ARTICOLO I°

Il Governo degli Stati Uniti e il Governo di San Marino s'impegnano a consegnarsi reciprocamente le persone, che essendo state processate o condannate, come autori o come complici, di qualcuno dei crimini o delitti specificati nel seguente articolo, commessi dentro la giurisdizione di una delle due parti contraenti, cercheranno un asilo o saranno trovati dentro il territorio dell'altra parte: Però questo sarà fatto soltanto sopra tale evidenza di criminalità, che secondo le leggi del paese dove il fuggitivo o il processato sarà trovato, giustificherebbe il suo arresto, e l'invio al giudizio se il delitto vi fosse stato commesso.

ARTICOLO II

Per le disposizioni della presente Convenzione, saranno consegnati gl'individui processati o condannati per alcuno dei seguenti delitti:

1° Omicidio, compresi i delitti di parricidio, assassinio, avvelenamento e infanticidio.

2° Tentativo d'omicidio.

3° Stupro violento o attentato di commetterlo. Bigamia. Aborto.

4° Incendio doloso.

5° Pirateria, o ammutinamento a bordo d'una nave, quando l'equipaggio, o una parte di esso, abbia preso possesso della nave per frode o per violenza contro il comandante.

6° Furto; il delitto di "burglary", definito un atto di introdursi di notte, mediante effrazione o scalata, nella casa di un altro con intenzione criminosa; ed il delitto di "robbery", definito un atto di sottrazione forzata e criminosa di danaro o di valori da una ad altra persona con violenza od intimidazione; e i corrispondenti delitti previsti e puniti col codice penale di San Marino, sotto la qualifica-

der the description of thefts committed in an inhabited house by night, and by breaking in by climbing or forcibly, and thefts committed with violence or by means of threats.

7. The crime of forgery, by which is understood the utterance of forged papers, and also the counterfeiting of public, sovereign, or governmental acts.

8. The fabrication or circulation of counterfeit money either coin or paper, or of counterfeit public bonds, coupons of the public debt, bank notes, obligations, or in general anything being a title or instrument of credit; the counterfeiting of seals and dies, impressions, stamps, and marks of State and public administrations, and the utterance thereof.

9. The embezzlement of public moneys committed within the jurisdiction of either party by public officers or depositaries.

10. Embezzlement by any person or persons hired or salaried to the detriment of their employers, when the crime is subject to punishment by the laws of the place where it was committed, and the amount of money or the value of the property embezzled is not less than two hundred dollars or one thousand francs.

11. Wilful and unlawful destruction or obstruction of railroads which endangers human life.

12. Obtaining money, valuable securities or other property by false pretences, when such act is made criminal by the laws of both countries and the amount of money or the value of the property fraudulently obtained is not less than two hundred dollars or one thousand francs.

13. Kidnapping of minors.

14. Reception of articles obtained by means of one of the crimes or offences provided for by the present Convention.

Extradition may also be granted for the attempt to commit any of the crimes above enumerated when such attempt is punishable by the laws of both contracting parties.

zione di furti commessi di notte in una casa abitata, mediante effrazione o scalata, e di furti commessi con violenza e minacce.

7° Falso, sotto il qual titolo si comprende l'emissione di carte falsificate, e così la contraffazione di atti pubblici, governativi e dell'autorità sovrana.

8° Fabbricazione, messa in circolazione o contraffazione di moneta, sia metallica che cartacea; contraffazione di titoli o di cedole di debito pubblico, di biglietti di banca, di obbligazione e in generale di qualsivoglia titolo o istrumento di credito; contraffazione di sigilli, punzoni, timbri, bolli e marche di Stato e di pubbliche amministrazioni, e relative emissioni.

9° Appropriazione di pubblico denaro commesso nella giurisdizione d'una delle parti da pubblici ufficiali o depositarii.

10° Appropriazione commessa da qualunque persona o persone impiegate o salariate a detrimento di quelli che le impiegano, quando il delitto è soggetto a punizione secondo le leggi del luogo ove fu commesso, e l'ammontare del denaro o dei valori appropriati non sia minore di dugento dollari o mille lire.

11° Arbitrario e illegale disfacimento o ostruzione di ferrovie, che mettano a rischio la vita umana.

12° Conseguimento di denaro, di valore e altre proprietà sotto falsi pretesti, quando tale atto costituisca un delitto, secondo le leggi d' ambedue i paesi, e l'ammontare del denaro, dei valori o delle proprietà fraudolentemente conseguite non sia minore di dugento dollari o mille lire.

13° Rapimento di minorenni.

14° Ricetto degli oggetti acquisiti per mezzo di uno dei crimini o delitti previsti dalla presente Convenzione.

La estradizione può egualmente essere concessa per l' attentato di commettere uno dei delitti sopra enumerati, quando tale attentato sia punibile per le leggi di ambedue le parti contraenti.

Forgery.

Counterfeiting.

Embezzlement by public officials.

Embezzlement by private employees.

Injuries to railroads.

Obtaining money, etc., by false pretences.

Kidnaping.

Receiving stolen goods, etc.

Attempts to commit crimes.

ARTICLE III

ARTICOLO III

Crimes committed previous to extradition.

A person surrendered under this Convention shall not be tried or punished in the country to which his extradition has been granted, nor given up to a third power for a crime or offence not provided for by the present Convention and committed previously to his extradition, until he shall have been allowed one month to leave the country after having been discharged; and, if he shall have been tried and condemned to punishment, he shall be allowed one month after having suffered his penalty or having been pardoned.

Un individuo estradato per questa Convenzione non potrà essere processato o punito nel paese al quale l'extradizione è stata concessa, nè estradato a un terzo potere per un crimine o un delitto non previsto nella presente Convenzione e commesso anteriormente alla sua estradizione, amenochè egli abbia avuto un mese di tempo per abbandonare il paese dopo essere stato assolto; e se egli è stato processato e condannato ad una pena, gli deve essere concesso un mese di tempo per lasciare il paese, dopo avere espiata la pena o ottenuto il perdono.

Trials only for offenses for which extradited.

He shall moreover not be tried or punished for any crime or offence provided for by this Convention committed previous to his extradition, other than that which gave rise to the extradition, without the consent of the government which surrendered him, which may, if it think proper, require the production of one of the documents mentioned in Article VII, of this convention.

Non potrà tuttavia essere processato o punito per qualsiasi crimine o delitto previsto dalla presente Convenzione, commesso prima della sua estradizione, ma diverso da quello che diede luogo alla estradizione, senza il consenso del governo che lo estradiò, e che può, se lo creda conveniente, esigere la produzione d'uno dei documenti menzionati nell'Art. VII, di questa Convenzione.

Post. p. 1975.

Extradition to third country.

The consent of that government shall likewise be required for the extradition of the accused to a third country; nevertheless, such consent shall not be necessary when the accused shall have asked of his own accord to be tried or to undergo his punishment, or when he shall not have left within the space of one month above specified the territory of the country to which he has been surrendered.

Il consenso dello stesso governo sarà similmente richiesto per la estradizione dell'accusato a un terzo paese; nondimeno questo consenso non sarà necessario quando l'accusato abbia spontaneamente domandato di essere processato o di scontare la pena, o quando non abbia nel termine d'un mese sopra specificato abbandonato il paese al quale è stato estradato.

ARTICLE IV.

ARTICOLO IV

No surrender for political offenses.

The provisions of this convention shall not be applicable to persons guilty of any political crime or offence or of one connected with such a crime or offence. A person who has been surrendered on account of one of the common crimes or offences mentioned in Article II, shall consequently in no case be prosecuted and punished in the state to which his extradition has been granted on account of a political crime or offence committed by him previ-

Le disposizioni di questa Convenzione non sono applicabili alle persone colpevoli d'un crimine o delitto politico, o d'un atto connesso ad un tal crimine o delitto. La persona che è stata estradata in ragione di uno dei crimini o delitti comuni menzionati nell'Art. II, non può per conseguenza in alcun caso essere processata o punita nello stato a cui la estradizione è stata concessa, in ragione d'un crimine o delitto politico commesso da lei prima della sua estra-

Ante. p. 1972.

ously to his extradition or on account of an act connected with such a political crime or offence, unless he has been at liberty to leave the country for one month after having been tried and, in case of condemnation, for one month after having suffered his punishment or having been pardoned.

ARTICLE V.

Neither of the contracting parties shall be bound to deliver up its own citizens or subjects under the stipulations of this convention.

ARTICLE VI.

If the person whose surrender may be claimed pursuant to the stipulations of the present treaty shall have been arrested for the commission of offences in the country where he has sought an asylum, or shall have been convicted thereof, his extradition may be deferred until he shall have been acquitted or have served the term of imprisonment, to which he may have been sentenced.

ARTICLE VII

Requisitions for the surrender of fugitives from justice shall be made by the respective diplomatic agents of the contracting parties, or, in the event of the absence of these, from the country or its seat of government, they may be made by superior consular officers.

If the person, whose extradition may be asked for, shall have been convicted of a crime or offence, a copy of the sentence of the judicial authority, by whom he may have been convicted, authenticated under its seal, and attestation of the official character of the judge by the proper executive authority, and of the latter by the minister or consul of the United States or of San Marino respectively, shall accompany the requisition. When, however, the fugitive shall have been merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant for his arrest in the

dizione, o in ragione di un atto connesso con tale crimine o delitto politico, amenochè essa abbia avuto la libertà di abbandonare il paese durante un mese dopo essere stato processato, e in caso di condanna, per un mese dopo espiata la pena, od essere stato perdonato.

ARTICOLO V.

Le parti contraenti non sono obbligate a consegnarsi i propri cittadini o sudditi in virtù della stipulazione della presente Convenzione.

ARTICOLO VI

Se la persona, la cui estradizione può essere reclamata secondo le stipulazioni del presente trattato, sia stata arrestata per avere commesso dei delitti nel paese dove ha cercato un asilo, o vi sia stata per essi condannata, la sua estradizione deve essere differita finchè essa sia stata assolta, od abbia scontato il termine dell'imprigionamento al quale sia stata condannata.

ARTICOLO VII

Le dimande d'extradizione dei refrattarii alla giustizia debbono essere fatte dai rispettivi agenti diplomatici delle parti contraenti; o in caso d'assenza di essi, dal paese ov'è la sede del governo, possono essere fatte dagli agenti consolari superiori.

Se la persona la cui estradizione può essere richiesta, sia stata condannata per un crimine o delitto, una copia della sentenza della Autorità giudiziaria, da cui sia stata condannata, autenticata col suo sigillo, accompagnerà la richiesta di estradizione: la firma del giudice sarà legalizzata dal competente agente del potere esecutivo, la cui firma sarà a sua volta attestata dal Ministro o Console degli Stati Uniti o di San Marino. Quando invece il refrattario sia semplicemente imputato di un delitto, la richiesta di estradizione deve essere accompagnata da una

Neither country bound to deliver up its own citizens.

Extradition may be deferred.

Requisitions.

Papers required.

country where the crime may have been committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, must accompany the requisition as aforesaid.

Provisional arrest in United States.

It shall be lawful for any competent judicial authority of the United States, upon production of a certificate issued by the Secretary of State stating that a request has been made by the Government of San Marino for the provisional arrest of a person convicted or accused of the commission therein of a crime or offence extraditable under the provisions of this convention, and upon complaint duly made that such crime or offence has been so committed, to issue his warrant for the apprehension of such person. But if the demand for surrender, with the formal proofs hereinbefore mentioned, be not made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by the competent consular officer, within forty days from the date of the commitment of the fugitive, the prisoner shall be discharged from custody.

Discharge on failure to make formal requisition.

Provisional arrest in San Marino.

And the Government of San Marino will, upon request of the Government of the United States, transmitted through the diplomatic agent of the United States, or, in his absence, through the competent consular officer, secure in conformity with law the provisional arrest of persons convicted or accused of the commission therein of crimes or offences extraditable under this Convention. But if the demand for surrender, with the formal proofs hereinbefore mentioned, be not made as aforesaid by the diplomatic agent of the demanding government, or, in his absence, by the competent consular officer, within forty days from the date of the commitment of the fugitive, the prisoner shall be discharged from custody.

Discharge on failure to make formal requisition.

copia debitamente autenticata del mandato d'arresto nel paese dove il delitto sia stato commesso, e delle deposizioni sulle quali il mandato d'arresto sia stato emesso.

Sarà in facoltà di qualsiasi competente autorità giudiziaria degli Stati Uniti, sulla produzione d'un attestato emesso dal Segretario di Stato comprovante che una domanda è stata fatta dal Governo di San Marino in vista dell'arresto provvisorio di persona condannata od accusata di avere commesso colà un crimine o delitto passibile d'extradizione, secondo le disposizioni della presente Convenzione, e sopra querela debitamente data, che tale crimine o delitto fu realmente commesso, di emettere un mandato di arresto di detta persona. Ma se la domanda d'extradizione colle formali prove superiormente indicate, non sarà fatta, come sopra è detto, dall'agente diplomatico del governo richiedente, e in sua assenza dal competente Ufficiale consolare, entro quaranta giorni dalla data dell'arresto del refrattario, il prigioniero sarà rimesso in libertà.

E il Governo di San Marino, a domanda del Governo degli Stati Uniti, trasmessa per mezzo dell'agente diplomatico degli Stati Uniti, o, in sua assenza, per mezzo del competente ufficio consolare, assicurerà in conformità della legge l'arresto provvisorio della persona condannata od accusata di avere colà commesso crimini o delitti passibili d'extradizione, secondo la presente Convenzione. Ma se la domanda per la consegna, colle formali prove precedentemente menzionate non è fatta come sopra è detto dall'agente diplomatico del governo richiedente, e in sua assenza dal competente ufficio consolare, dentro quaranta giorni dalla data dell'arresto del refrattario, il prigioniero sarà rimesso in libertà.

ARTICLE VIII

Expenses.

The expenses of the arrest, detention, examination and delivery of fugitives under this convention

ARTICOLO VIII

Le spese dell'arresto, della detenzione, della istruttoria e della consegna dei refrattarii, secondo

shall be borne by the State, in whose name the extradition is sought; Provided, that the demanding Government shall not be compelled to bear any expense for the services of such officers of the government from which extradition is sought as receive a fixed salary; and provided that the charge for the services of such public officials as receive only fees shall not exceed the fees to which such officials are entitled under the laws of the country for services rendered in ordinary criminal proceedings.

questa Convenzione, saranno a carico dello Stato, nel cui nome la estradizione è richiesta; Tuttavia, il governo richiedente non dovrà sostenere alcuna spesa per i servizi degli ufficiali del Governo, al quale la estradizione viene richiesta, che ricevono uno stipendio fisso; e per quanto riguarda il carico per i servizi di quei pubblici ufficiali che non ricevono altro che emolumenti, il loro carico non potrà eccedere quello da corrispondersi a detti ufficiali, secondo le leggi del paese, per servizi resi nella procedura criminale ordinaria.

ARTICLE IX

Extradition shall not be granted, in pursuance of the provisions of this convention, if legal proceedings or the enforcement of the penalty for the act committed by the person claimed has become barred by limitation, according to the laws of the country to which the requisition is addressed.

ARTICOLO IX

L' estradizione non sarà concessa, a norma delle disposizioni di questa Convenzione, se la prescrizione dell' azione giudiziaria o della pena sia acquisita in favore dello individuo reclamato, conformemente alle leggi del paese a cui la dimanda è indirizzata.

No delivery if trial barred by limitations

ARTICLE X

All articles found in the possession of the accused party and obtained through the commission of the act with which he is charged, or that may be used as evidence of the crime for which his extradition is demanded, shall be seized if the competent authority shall so order, and shall be surrendered with his person.

The rights of third parties to the articles so found shall nevertheless be respected.

ARTICOLO X

Tutti gli oggetti trovati in possesso dell' individuo reclamato, e provenienti dal fatto pel quale esso è incriminato, o che possono servire di prova del delitto pel quale è chiesta la estradizione, saranno sequestrati, e se la competente autorità lo ordini, saranno consegnati insieme alla persona.

Disposal of articles seized with person.

Sono però riservati i diritti dei terzi su tali oggetti.

Rights of third parties.

ARTICLE XI

The present convention shall take effect thirty days after the exchange of ratifications and shall continue to have binding force for six months after a desire for its termination shall have been expressed in due form by one of the two governments to the other.

It shall be ratified and its ratification shall be exchanged at Rome as soon as possible.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries have signed

ARTICOLO XI

La presente Convenzione diverrà esecutiva trenta giorni dopo lo scambio delle ratifiche; e resterà in vigore fino a sei mesi dopo che sia stata denunciata in debita forma da uno all' altro dei due governi.

Essa sarà ratificata e le ratifiche saranno scambiate a Roma il più presto possibile.

In fede di che i plenipotenziarii rispettivi hanno firmato i sopra-

Effect.

Exchange of ratification.

Signatures.

the above articles both in the English and Italian languages, and they have hereunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at Rome, Italy, this 10th day of January, 1906.

scritti undici articoli nelle lingue inglese ed italiana e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in duplicato a Roma, Italia, li 10 gennaio 1906.

[L. S.] HENRY WHITE
[L. S.] GASPARE FINALI

Ratification.

And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two Governments were exchanged in the City of Rome, on the eighth day of June, one thousand nine hundred and eight;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this twelfth day of June in the year of our Lord one thousand nine hundred and eight, and of the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-second.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

ELIHU ROOT

Secretary of State.